

ABLOY® EL480, EL482, PE480

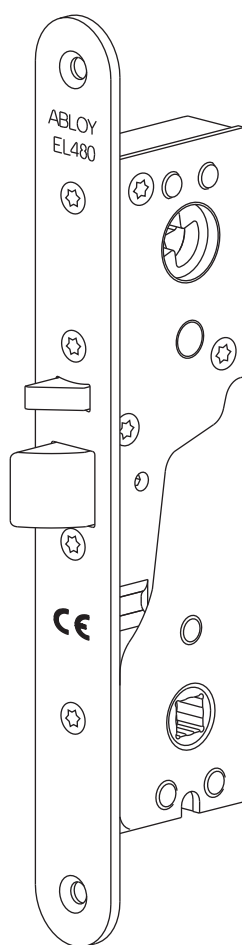
– *Solenoidilukko*

– *Solenoidlås*

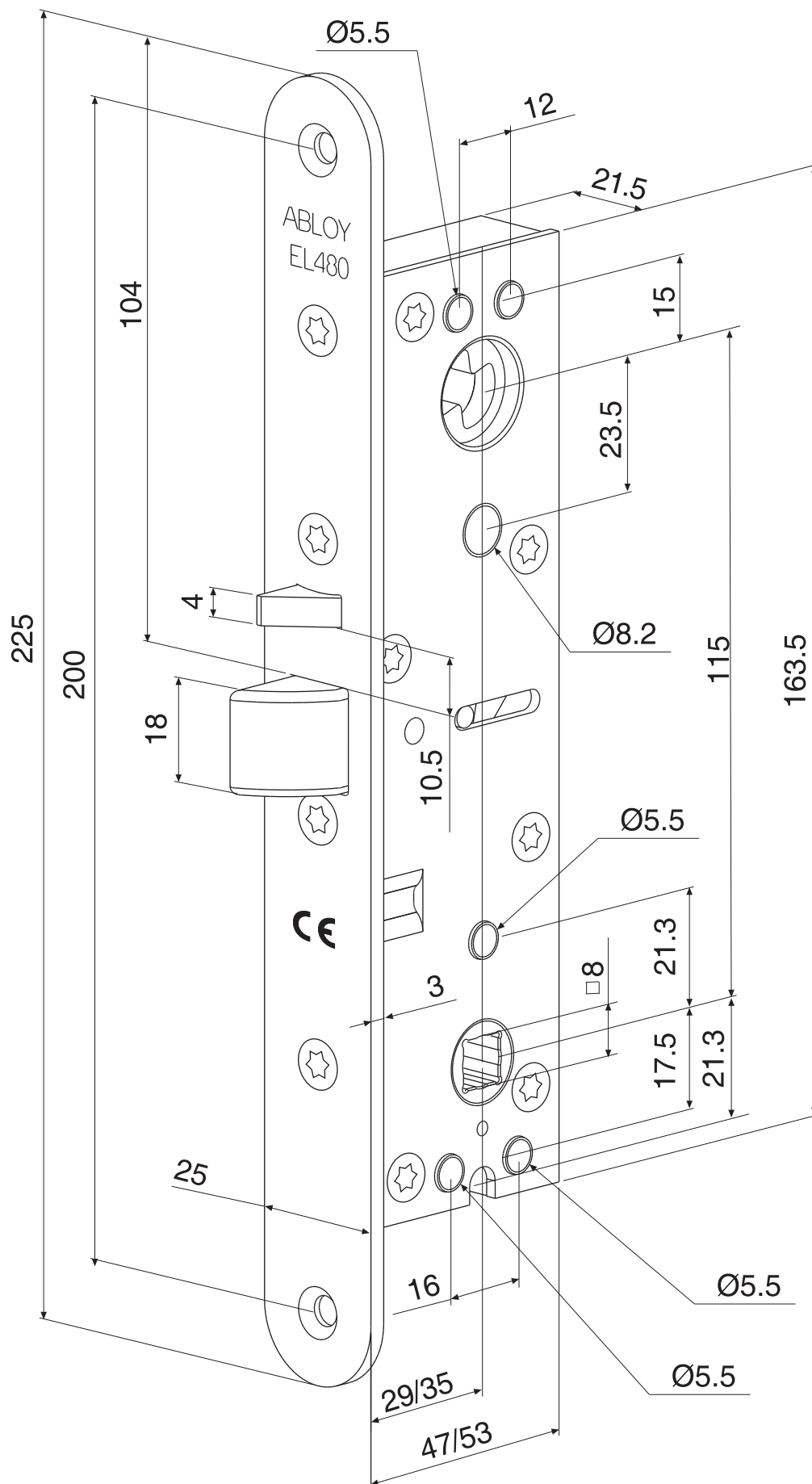
– *Magnetlås*

– *Solenoid Lock*

– *Соленоидный замок*



EL480 /EL482



Sisällysluettelo**SUOMI**

TEKNISET TIEDOT	5
STANDARDIT	5
POISTUMISTIE STANDARDIN EN 179 MUKAINEN ASENNUS	6
HÄTÄPOISTUMISTIE STANDARDIN EN 1125 MUKAINEN ASENNUS	6
KYTKENTÄKAAVIO	7
MANIPULOINTISUOJA	8
SOLENOIDIN TOIMINTASUUNNAN VAIHTO	8
TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO	8
POISTUMISPAINIKKEEN PUOLEN VALINTA (EL480)	8
PORAUSOHJE	25
ASENNUSOHJE	26 - 33

Innehållsförteckning**SVENSKA**

TEKNISK SPECIFIKATION	9
STANDARDS	9
INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL480 MED NÖDUTRYMNINGSTRYPPE ENLIGT EN179	10
PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125	10
KOPPLINGSSCHEMA	11
MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA	12
ÄNDRING AV SOLENOIDENS FUNKTION RÄTTVÄND -> OMVÄND	12
ÄNDRING AV FALLKOLV HÖGER -> VÄNSTER	12
ÄNDRING AV MEKANISKT / ELEKTRISKT STYRD SIDA (EL480)	12
BORRSCHEMA	25
MONTERINGSANVISNING	26 - 33

Indholdsfortegnelse**DANSKA**

TEKNISK SPECIFIKATION	13
STANDARDS	13
INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I HENHOLD TIL EN 179	14
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125	14
EL-DIAGRAM	15
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	16
BESKYTTELSESKAPPE	16
INDSTILLING AF DEN ELEKTRISKE FUNKTION	16
SÅDAN VENDES FALLEN – HØJRE ELLER VENSTR	16
BORESKABELON	25
MONTERINGSVEJLEDNING	26 - 33

Contents

ENGLISH

TECHNICAL DATA	17
STANDARDS	17
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	18
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125	18
WIRING DIAGRAM	20
MANIPULATION PROTECTION COVER	20
SETTING ELECTRICAL FUNCTION: FAIL LOCKED / FAIL UNLOCKED	20
CHANGING THE HANDING OF THE LATCH BOLT	20
SETTING THE EXIT HANDLE SIDE (EL480)	20
DRILLING SCHEME	25
INSTALLATION SCHEMATIC	26 - 33

Содержание

ПО-РУССКИ

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ	21
ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ	21
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ДЛЯ ЗАПАСНОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 179	22
УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125	22
СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ	23
КРЫШКА С ЗАЩИТОЙ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ	24
НАСТРОЙКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ: НОРМАЛЬНО ЗАКРЫТ НОРМАЛЬНО ОТКРЫТ	24
ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ КОСОВОГО РИГЕЛЯ	24
УСТАНОВКА СТОРОНЫ РУЧКИ ВЫХОДА (EL480)	24
СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ	25
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	26 - 33

TEKNISET TIEDOT

SUOMI

Käyttöjännite:	12 (-10%) – 24 (+15 %) V DC STAB		
Virta:	12 V DC	Max.	550 mA
		Lepovirta	240 mA
	24 V DC	Max.	270 mA
		Lepovirta	110 mA
Mikrokytkimet:	Max. 0.4 A 30 V AC / V DC resist. 10 W		
Käyttölämpötila:	-20° - +60 °C		
Teljen ulostulo:	14 mm		
Karaetäisyydet:	29, 35 mm		
Rintalevy:	25 mm		
Kara:	8 mm		
Jaettu kara (EL480):	50 mm (EA288 002000) (Taulukko G) (EL480, PE480) Varaosana saatavilla *)		
Lukkorungosta valittavissa:	Mekaaniset toiminnot -teljen kätisyys -poistumispainikkeen/-puomin puoli (EL480, PE480) Sähköinen toiminto -virta päällä -> ohjattu painike avaa lukon tai -virta päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa Poistumispainikkeesta lukko aina avattavissa (EL480. PE480)		
Tilatiedot:	-teljen takalukituksen tilatieto -painikekäytön tilatieto		
Ovivällys:	2.5 - 5.5 mm (rintalevyn ja vastalevyn välillä)		
Jatkokaapelit:	EA210 (6 m), EA220 (10 m) 18 x 0.14 mm ²		
Vastalevyt:	EA307, EA308, 4613, 4614		
❗ Lukkorungon kanssa tulee käyttää palautusjousella varustettuja painikkeita oven molemmilla puolin.			

STANDARDIT

EN STANDARDIT		
EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL480)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE480)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1: 2001		EMC
EN 61000-6-3: 2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

POISTUMISTANDARDIN EN 179 MUKAINEN ASENNUS

SUOMI

ABLOY® EL480 solenoidilukko täyttää poistumistandardin EN 179*) vaatimukset, kun se on asennettu alla mainittujen ABLOY® painikkeiden kanssa. Käytä tässä ohjevihkossa mainittuja vastalevyjä asennuksessa.

Lukkorunko	ABLOY® painike				
EL480	3-20/0645	3-20/0650	3-19/0650	3-19k/0650	13/0650

Oven enimmäiskoko: korkeus 2520 mm, leveys 1320 mm, paino 200 kg.

Lukko on mekaanisesti avattavissa aina sisäpuolelta poistumispainikkeella ja ulkopuolelta avaimella.

Asennuksen toiminnallinen tarkastus

Poistumistien ja toiminnallisen herkkyyden testaus:

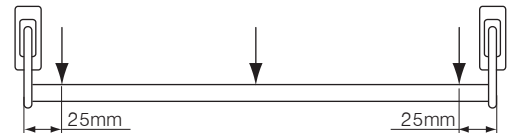
- Paina poistumispainiketta. Poistumispainikkeen puoli on valittu oikein, kun poistumispainike avaa lukon riippumatta sähköisestä ohjauksesta.
- Tarvittava avausvoima on noin 30 N (suunnilleen 3 kg:n paino 100 mm:n päästä painikkeen karan keskiöstä). Poistumistandardin EN 179 mukaan, avausvoima ei saa ylittää 70 N.
- Sulje ovi hitaasti ja tarkasta, että telki takalukkiutuu.
- Tarkasta, että telki ja kiila liukuvat vapaasti vastalevyllä.

❗ **Tämän tuotteen standardin EN 179 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.**

HÄTÄPOISTUMISTANDARDIN EN 1125 MUKAINEN ASENNUS

ABLOY® PE480 lukkorunko täyttää hätäpoistumistandardin EN 1125 vaatimukset, kun se on asennettu alla mainittujen ABLOY® avauspuomien kanssa. Käytä tässä ohjevihkossa mainittuja vastalevyjä asennuksessa.

Lukkorunko	ABLOY® avauspuomi
PE480	PBE001



Asennuksen toiminnallinen tarkastus

Hätäpoistumistien ja toiminnallisen herkkyyden testaus:

- Paina avauspuomia oven poistumispuolelta. Poistumispuoli on valittu oikein, kun poistumispuomi avaa lukon riippumatta sähköisestä ohjauksesta.
- Tarvittava avausvoima on noin 60 N ilman tiivistevoimaa (noin 6 kg painolla kolmesta eri pisteestä, kts. kuva yllä). Poistumistandardin EN 1125 mukaan avausvoima ei saa ylittää 80 N.
- Sulje ovi hitaasti ja tarkasta, että telki takalukkiutuu.
- Tarkasta, että telki ja kiila liukuvat vapaasti vastalevyllä.

Huom! Avauspuomin pituuden tulee olla vähintään 60% oven leveydestä.

❗ **Tämän tuotteen standardin EN 1125 mukainen vastaavuus edellyttää ehdottomasti, että sen turvalaitteisiin ei tehdä mitään muita kuin tässä ohjevihkossa sallittuja muutoksia.**

Puomi / painike tulee asentaa 900 - 1100 mm korkeudelle lattiapinnasta.

Telki ja kiila tulee rasvata vähintään kerran vuodessa. Käytä vaseliinityyppistä rasvaa.

Abloy Oy ei ole vahingonkorvausvelvollinen mikäli näitä asennusohjeita ei noudateta tai asennuksessa käytetään muita kuin tuotteen omia ABLOY® varaosia.

KYTKENTÄKAAVIO

SUOMI

ABLOY® EL480, EL482, PE480 SOLENOIDILUKKO

LUKKORUNKO ON SUOJATTU DIODEILLA.

KÄYTÄ JATKOKAAPELIA EA210 / EA220.

MAKSIMIARVOT MIKROKYTKIMILLE:

0.4 A 30V AC RESIST; 0.4 A 30V DC RESIST; MAX. 10W
MITÄÄN ARVOJA EI SAA YLITTÄÄ.

NO = Painiketta painettu
C = Yhteinen
NC = Painiketta ei painettu

NO	—	ruskea
C	—	oranssi
NC	—	harmaa

+ 12 (-10%) - 24 (+15%) V DC STAB

C = Yhteinen

NC = Telki takalukittu

NO = Telki ei takalukittu

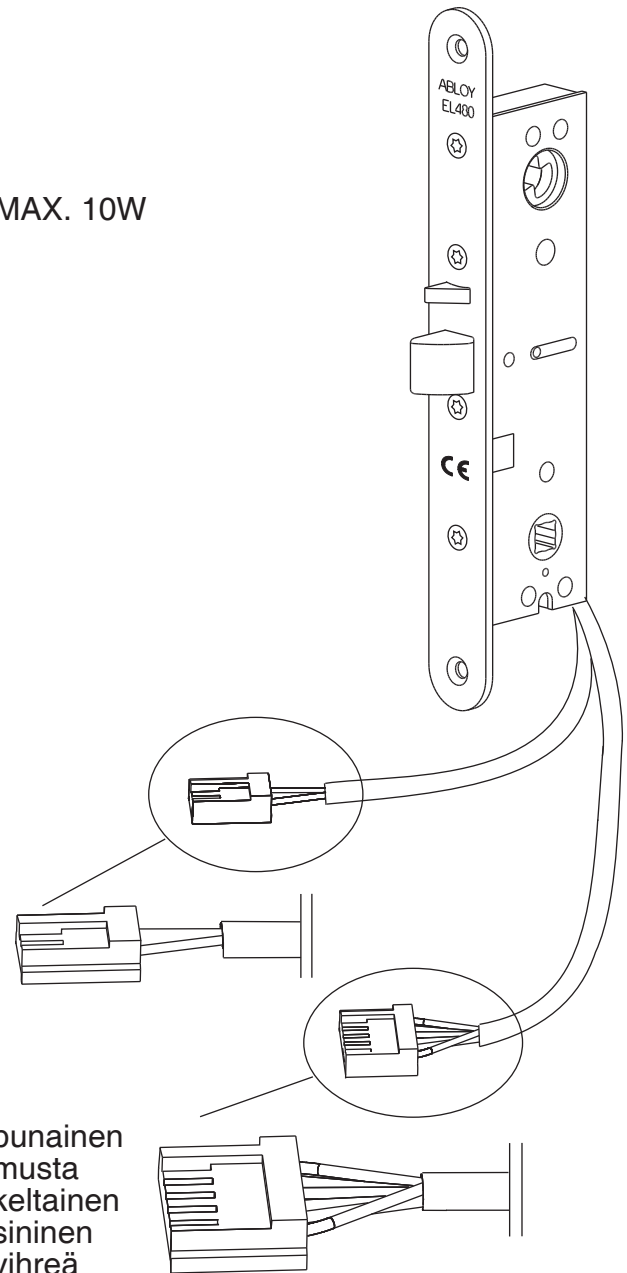
AUKI/LUKITTU

punainen
musta
keltainen
sininen
vihreä



VAROITUS:

PAINIKKEEN TILATIETOJA EI SAA
KÄYTTÄÄ LUKON OHJAUKSEEN.



MANIPULOINTISUOJA Kuva A

SUOMI

1. Taivuta manipulointisuojaa kevyesti kulmasta ja
2. liuta suoja pois lukkorungon päältä.
3. Ennen manipulointisuojan paikalleen laittamista taivuta suojan sivuja kevyesti yhteen.

SOLENOIDIN TOIMINTASUUNNAN VAIHTO Kuva B, Kuva C, Kuva D

1. Avaa vaihtimen kiinnitysruuvi ja vedä vaihdin ulos.
2. Käännä vaihdin ympäri.
3. Aseta vaihdin takaisin paikoilleen ja kiinnitä ruuvi. Varmista että vaihdin on suorassa ja lujasti kiinni lukkopesässä.

Kun vaihtimessa ja lukkopesässä olevat nuolikuviot ovat vastakkain, lukon painiketoiminto on seuraava:

- virta päällä -> ohjattu painike avaa lukon
- virta ei ole päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa

Kun nuolikuviot eivät ole vastakkain, lukon painiketoiminto on seuraava:

- virta päällä -> ohjattu painike ei avaa lukkoa
- virta ei ole päällä -> ohjattu painike avaa lukon

TELJEN KÄTISYYDEN VAIHTO Kuva E

Tarvittava työkalu: 2.5 mm kuusiokoloavain

1. Irrota teljen pidätinruuvi kuusiokoloavaimella (koko 2,5mm) lukkopesän puolelta ja vedä telki ulos.
2. Käännä telki ja aseta se takaisin paikoilleen.
3. Kiinnitä ja kiristä pidätinruuvi eri puolelle lukkorunkoa kuin avattaessa.
4. Tarkista teljen toiminta.

POISTUMISPAINIKKEEN/-PUOMIN PUOLEN VALINTA (EL480, PE480) Kuva F

Tarvittava työkalu: 2 mm kuusiokoloavain

1. Kierrä pidätinruuvia kuusiokoloavaimella (koko 2mm) vastapäivään kunnes ruuvi ottaa kiinni kanteen. Kierrä ruuvia takaisinpäin yksi kierros.
2. Jos poistumispuoli on vaihdettava takaisin pesän puolelle, kierrä pidätinruuvia myötäpäivään kunnes ruuvi ottaa kiinni pesän pohjaan. Kierrä ruuvia takaisinpäin yksi kierros.
3. Tarkista painikkeen toiminta.

SVENSKA

Låset kan alltid öppnas med den mekaniskt styrda sidans trycke (EL480, PE480).

STANDARDS

EN STANDARDS		
EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL480)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE480)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1: 2001		EMC
EN 61000-6-3: 2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATIONSANVISNING ABLOY EL480 MED NÖDUTRYMNINGSTRYPPE ENLIGT EN 179

SVENSKA

Eltryckeslås Abloy EL480, slutbleck Abloy EA307, EA308, 4613, 4614 och nödutrymningstrycke Abloy 3-20/0645, 3-20/0650, 3-19/0650, 3-19k/0650, 13/0650 EN 179 utgör tillsammans en certifierad nödutrymningsbeslagning enligt EN179.

Låshus	ABLOY® nödutrymningsbeslag				
EL480	3-20/0645	3-20/0650	3-19/0650	3-19k/0650	13/0650

Max dörrstorlek: höjd 2520 mm, bredd 1320 mm, vikt 200 kg

Låset kan alltid öppnas mekaniskt, från insidan med nödutrymningstrycket och från utsidan med nyckel

Funktionsprov efter färdig installation

Prov av utrymningsbeslag och motorlås

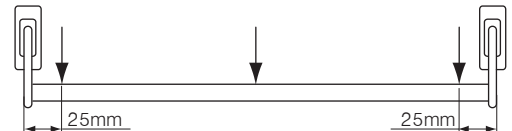
- Nödutrymningstrycket skall dra in fallkolven oavsett elektrisk inkoppling.
- Kraften som krävs för att manövrera nödutrymningshandtaget är c:a 30N (c:a 3kg applicerat 100mm från handtagets vridcentrum). Enligt EN179 får öppningskraften inte överstiga 70N
- Stäng dörren sakta, kontrollera att fallet förreglar.
- Kontrollera att fallet går fritt i slutblecket.

❗ **Säkerhetsegenskaperna på denna produkt är avgörande för dess överensstämmelse med EN 179. Ingen modifiering eller ändring av något slag, annat än de som beskrivs i denna instruktion är tillåtna.**

PANIKUTRYMNINGSBESLAG, INSTALLATION ENLIGT EN 1125

Följande låshus och panikregel är godkänd att tillsammans monteras i dörr för panikutrymning. Slutbleck EA307, EA308, 4613, 4614 skall användas till installationen.

Låshus	ABLOY panikregel
PE480	PBE001



Funktionskontroll efter installation

Test av panikutrymningsbeslag samt funktionskänslighet.

- Tryck panikregeln mot dörren. Inställningen är korrekt när låsfallet fullt löper in i låshuset oavsett elektriskpåverkan.
- Kraften för att öppna låset med panikregeln är ca 60 N utan listtryck. Testet genomförs på tre olika tryckpunkter (se bild ovan). Enligt EN 1125 måste kraften vara mindre än 80 N.
- Stäng dörren sakta och kontrollera att låset förreglar.
- Kontrollera att fallet glider fritt in i slutblecket..

Viktigt! Längden på panikregeln måste vara minst 60 % av dörrbredden.

❗ **Säkerhetsföreskrifterna för denna produkt är väsentlig för att överstämja med EN 1125. Inga förändringar av något slag är tillåtna utöver de som är beskrivna i instruktionen.**

Rekommenderat avstånd mellan golv och trycke/panikregel är 900mm – 1100mm.

Smörj låsfallet minst en gång årligen med låsfett. (t.ex. ISOFLEX TOPAS NB52)

Viktigt! ABLOY kommer inte ansvara för produkten om instruktionen inte följs.

KOPPLINGSSCHEMA

SVENSKA

ABLOY® EL480, EL482 SOLENOIDLÅS

LÅSET ÄR FÖRSETT MED INBYGGDA SKYDDSDIODER

ANVÄND ANSLUTNINGSKABEL EA210/EA220

MAXBELASTNING FÖR MIKROBRYTARE:

0.4 A 30V AC RESIST; 0.4 A 30V DC RESIST; MAX. 10W

INGA VÄRDEN FÅR ÖVERSKRIDAS.

NO = Tryckesrörelse
C = Gemensam
NC = Trycke i vila

NO — brun
C — orange
NC — grå

+ 12 (-10%) - 24 (+15%) V DC STAB
röd
svart
gul
blå
grön

C = Gemensam

NC = Stängd dörr (förreglat)

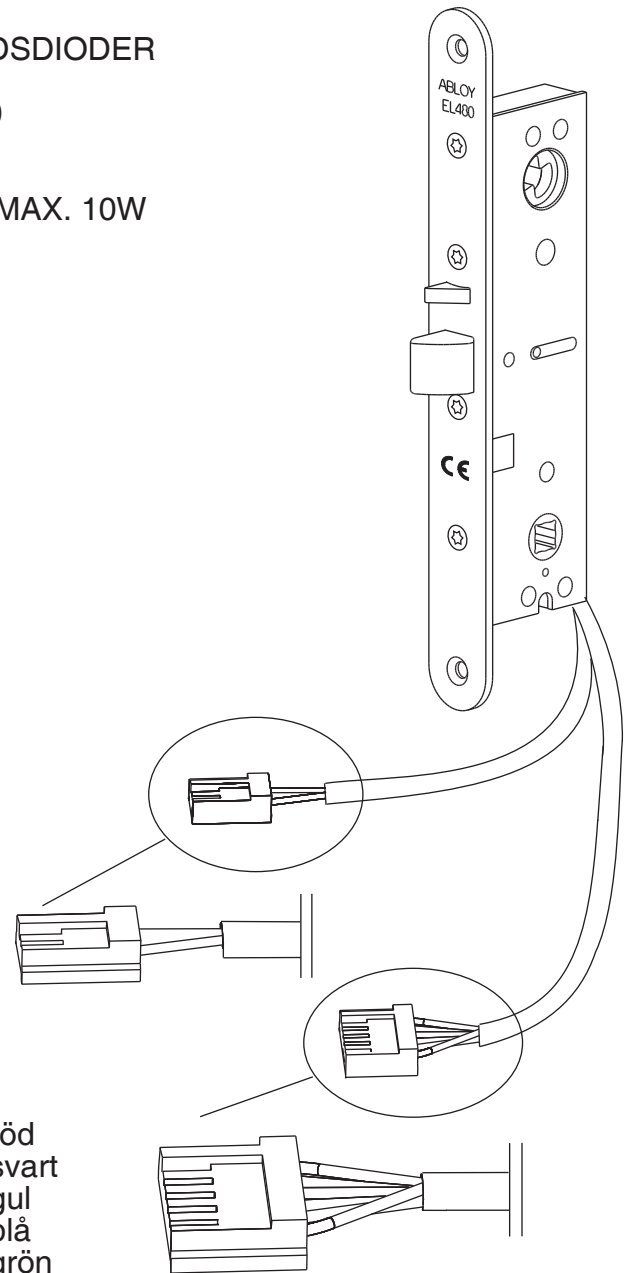
NO = Öppen dörr (ej förreglat)

ÖPPET/LÅST



! Varning!

Använd inte trycket för att styra låset.



MANIPULATIONSSKYDDSKÅPA Bild A

1. Drag skyddskåpan nedåt-bakåt och
2. tag bort den.
3. Innan skyddskåpan sätts tillbaka skall sidorna pressas lätt samman.

ÄNDRING AV SOLENOIDENS FUNKTION RÄTTVÄND -> OMVÄND Bild B, Bild C, Bild D

1. Lossa fixerskruven och drag ut växlaren.
2. Vrid växlaren ½ varv, som bilden visar.
3. Sätt tillbaka växlaren i önskat läge och drag åt fixerskruven.

När pilarna pekar mot varandra (Bild B) har låset rättvänd funktion
-ström till -> elektriskt styrt trycke öppnar låset
-ström från -> elektriskt styrt trycke öppnar inte låset

När pilarna pekar från varandra (Bild C) har låset rättvänd funktion
-ström till -> elektriskt styrt trycke öppnar inte låset
-ström från -> elektriskt styrt trycke öppnar låset

ÄNDRING AV FALLKOLV HÖGER -> VÄNSTER Bild E

SVENSKA

Verktyg: 2,5mm insexnyckel

1. Skruva ur fixerskruven från låshusets kist-sida, drag ut fallkolven
2. Vänd och skjut in fallkolven igen.
3. Drag åt fixerskruven igen från låshusets lock-sida
4. Funktionsprova

ÄNDRING AV MEKANISKT / ELEKTRISKT STYRD SIDA (EL480, PE480) Bild F

Verktyg: 2mm insexnyckel

1. Lokalisera insexskruvskallen under tryckesroddaren på låshusets lock-sida. Skruva ut skruven (moturs) tills det tar stopp, skruva sedan tillbaka 1 varv (medurs). Låset är nu mekaniskt styrt från låshusets lock-sida
2. För att återgå till mekanisk styrning från låshusets kist-sida, skruva in skruven (medurs) till det tar stopp, skruva sedan tillbaka c:a 1 varv.
3. Funktionsprova

TEKNISKE DATA

DANSKA

Driftsspænding: 12 (-10%) – 24 (15%) V DC Stabiliseret.

Strømstyrke: 12 V DC Max. 550 mA
I hvile 240 mA
24 V DC Max. 270 mA
I hvile 110 mA

Mikrokontakter: Max. 0.4 A 30 V AC/DC max. 10 W

Temperaturområde: -20 - +60°C

Falleriglefremspring: 14 mm

Dornmål: 29 mm, 35 mm

Stolpebredde: 25 mm

Dørgrebspind: 8 mm

2-delt dørgrebspind (EL480): 50 mm (EA288 002000) (Table G)
Kan også leveres *)

Valgte funktioner på låsekassen:

Mekaniske funktioner:

- Vendbar højre venstre
- Udgangsgrebet side kan indstilles (EL480)

Elektrisk funktion:

- retvendt / omvendt funktion

Låsen vil altid kunne åbnes med indvendigt dørgreb (EL480).

Tilbage melding: Forrigling af falle
Indikering for brug af greb

Dør mellemrum: 2.5 – 5.5 mm (mellem stolpe og slutblik)

Kabel: EA210 (6 m), EA220 (10 m) 18 x 0,14 mm²

Slutblik: EA307, EA308, 4613, 4614

⚠ På denne type låsekasse anbefales det at anvende returtieder på begge sider at røgrebene.

TESTED ACCORDING TO THE STANDARDS**EN STANDARDS**

EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL480)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE480)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1: 2001		EMC
EN 61000-6-3: 2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

INSTALLATION AF NØDUDGANGSBESLAG I HENHOLD TIL EN 179 DANSKA

Abloy solenoidlås ABLOY® EL480, Abloy slutblik EA307, EA308, 4613, 4614 og ABLOY 3-20/0645, 3-20/0650, 3-19/0650, 3-19k/0650, 13/0650 dørgreb er alle godkendt i henhold til EN 179 når disse er installeret sammen i forbindelse med nødudgangsdøre.

Lock case	ABLOY® handle				
EL480	3-20/0645	3-20/0650	3-19/0650	3-19k/0650	13/0650

Maksimal dør mål: højde 2520 mm, bredde 1320 mm, vægt 200 kg.

Låsen kan altid åbnes mekanisk indefra via dørgreb eller vrider, udfra kan låsen altid åbnes med cylinder.

Funktions tjek efter installationen:

Udgangs og funktions følsomheds test:

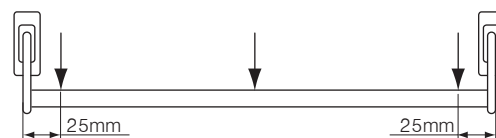
- Tryk nødudgangsbeslaget / dørgrebet ned.
- Den mindste kraft der skal anvendes for at trykke grebet ned så døren åbner er kun 30 N hvilket svarer til 3 kg ved anvendelse af et greb på 100 mm. I henhold til EN 179 skal døren kunne åbnes ved at trykke grebet med en minimumskraft på 70 N. svarende til ca. 7. kg.
- Luk døren langsomt og tjek at riglen er helt ude og forriglet.
- Tjek at rigle og spærrefalle har fri passage til slutblikket uden listetryk

❗ **Sikkerheds funktionen på dette produkt er i henhold til EN 179. Dog må der ikke foretages ændringer eller modifikationer i forhold til produktet og denne vejledning.**

PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125

The following lock cases and push bars are approved to be installed together in a panic exit door. Strike plate EA307, EA308, 4613, 4614 must be used in the installation.

Lock case	ABLOY® push bar
PE480	PBE001



Functional check after installation:

Panic exit (active) side and functional sensitivity tests:

- Push the push bar towards the door on the exit side. Exit side is correctly set if the bolt goes inside the lock case irrespective of the electrical control.
- Force to open the lock by pushing the push bar is about 60 N with no pressure on door (approximately 6 kg weight tested in three different points, see picture above). According to EN 1125 it must be less than 80 N.
- Close the door slowly and check that the lock deadlocks.
- Check that the bolts slide freely into the strike plate.

Note! The length of the push bar must be at least 60 % of the width of the door.

❗ **The safety features of this product are essential to its compliance with EN 1125. No modification of any kind, other than those described in these instructions, are permitted.**

Recommended distance from a floor to a handle or to a push bar is between 900mm - 1100mm.

Lubricate the bolts of the lock case at least once a year. Use vaseline type lubrication (e.g. ISOFLEX TOPAS NB52).

Note! Abloy Oy will not be liable for products in case these instructions are not followed.

EL-DIAGRAM

DANSKA

ABLOY® EL480, EL482 MAGNETLÅS

Låsen er forsynet med indbyggede beskyttelsesdioder

Anvend tilslutningskabel EA210/EA220

MAKS. VÆRDIER FOR MIKROKONTAKTER:

0.4 A 30V AC / 0.4 A 30V DC; MAKS. 10W ohmsk belastning

INGEN VÆRDIER MÅ OVERSKRIDES.

NO = Grebet er nede
C = Fælles
NC = Grebet er oppe

NO — brun
C — orange
NC — grå

+ 12 (-10%) - 24 (+15%) V DC STAB

Rød
Sort
Gul
Blå
Grøn

C = Fælles

NC = Rigel ude

NO = Rigel inde

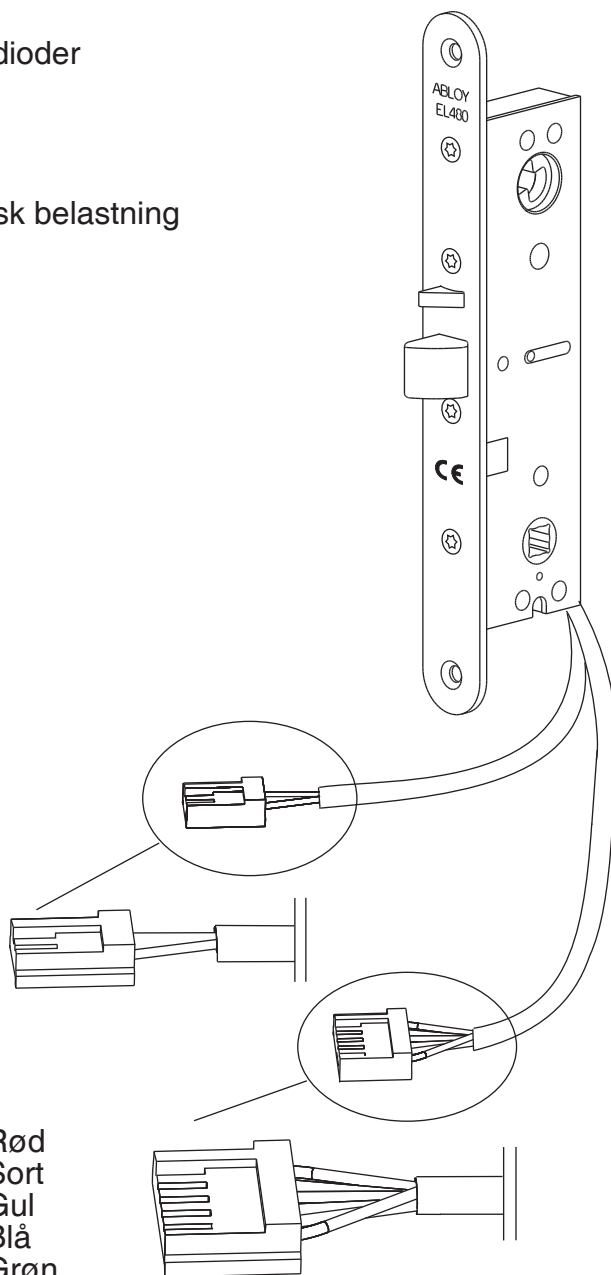
ULÅST / LÅST

-

⚠ ADVARSEL

Bruge ikke greb anvendt tilbagemeldingen til at åbne låsen elektrisk. *)

*) Denne tilbage melding er ment for anvendelse sammen med adgangskontrol for at forhindre en ulovlig åbning af døren. Nogle alarmsystemer styre forbikoblingen af alarm og åbning af låsen på samme indgang. Kan disse indgange ikke skilles ad må tilbagemeldingen fra greb anvendt ikke benytte til at styre denne indgang. Dette ville kunne medføre uautoriseret adgang.



BESKYTTELSESKAPPE Fig. A

1. Træk lidt ud i det ene hjørne på beskyttelseskappen og
2. flyt kappen væk.
3. Før beskyttelseskappen sættes på plads igen, buk siderne på kappen let sammen.



INDSTILLING AF DEN ELEKTRISKE FUNKTION: RETVENDT (Låst uden strøm) /OMVENDT FUNKTION (Låst med strøm) Fig. B, Fig. C, Fig. D

1. Løsn skruen og træk omskifteren ud. 2. Vend omskifteren. 3. Sæt omskifteren på plads og skru skruen i. Sørg for at omskifteren er lige og sidder godt fast i låsekassen.

Når pilene på omskifteren og låsekassen står som vist på tegningen, er den elektriske funktion retvendt:

- Med spænding -> Elektrisk styret dørgreb åbner låsen
- Uden spænding -> Elektrisk styret dørgreb åbner ikke låsen

Når pilene på omskifteren og låsekassen står som vist på tegningen, er den elektriske funktion omvendt:

- Med spænding -> Elektrisk styret dørgreb åbner ikke låsen
- Uden spænding -> Elektrisk styret dørgreb åbner låsen

SÅDAN VENDES FALLEN – HØJRE ELLER VENSTR Fig. E

DANSKA

Nødvendigt værktøj: 2,5 mm unbrakonøgle

1. Løsn unbrakoskruen i fallen på låsekassens side og træk fallen ud.
2. Vend fallen og sæt den tilbage på plads.
3. Skru fælle unbrakoskruen på låsekassens side fast og stram den.
4. Kontrollér, at fallen fungerer.

SÅDAN VÆLGES HVILKEN SIDE PÅ UD GANGSDØRGREBET (EL480, PE480) Fig. F

Nødvendigt værktøj: 2 mm unbrakonøgle

1. Find skruehovedet på det indvendige dørgreb under fallerøret på låsekassens side. Skru unbrakoskruen mod uret, indtil den stopper. Skru herefter unbrakoskruen en omgang baglæns (med uret).
2. Hvis det er nødvendigt at skifte side på det indvendige dørgreb tilbage, skru unbrakoskruen med uret, indtil den stopper. Skru herefter unbrakoskruen en omgang baglæns (mod uret).
3. Kontrollér, at dørgrebene virker.

TECHNICAL DATA

ENGLISH

Operating voltage:	12 (-10%) – 24 (+15%) V DC STAB		
Current:	12 V DC	Max.	550 mA
		Idle	240 mA
	24 V DC	Max.	270 mA
		Idle	110 mA
Micro switches:	Max. 0.4 A 30 V AC/V DC resist, 10 W		
Ambient temperature:	-20° - +60° C		
Bolt throw:	14 mm		
Backset:	29 mm, 35 mm		
Forend:	25 mm		
Spindle:	8 mm		
Split spindle (EL480):	50 mm (EA288 002000) (Table I) (EL480, PE480) Also available *)		

Functions selected on the lock case:

Mechanical functions
 -handing of latch bolt
 -exit handle side (EL480, PE480)

Electrical function
 -fail locked / fail unlocked

Lock can always be opened by exit handle (EL480, PE480).

Monitoring outputs:	-deadlocking status of latch bolt -indication of handle use
Door clearance:	2.5 – 5.5 mm (between forend and strike plate)
Connection cable:	EA210 (6 m), EA220 (10 m) 18 x 0.14 mm ²
Strike plate:	EA307, EA308, 4613, 4614

⚠ Use handles with return springs on both sides of the door.door.

TESTED ACCORDING TO THE STANDARDS

EN STANDARDS		
EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Exit (EL480)
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Panic exit (PE480)
EN 1634-1		Fire
EN 61000-6-1: 2001		EMC
EN 61000-6-3: 2001		EMC
EN 12209: 2004		Mechanical strength

EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179

ENGLISH

The following lock cases and handles are approved to be installed together in an emergency exit door. Strike plate EA307, EA308, 4613, 4614 must be used in the installation.

Lock case	ABLOY® handle				
EL480	3-20/0645	3-20/0650	3-19/0650	3-19k/0650	13/0650

Maximum door size: height 2520 mm, width 1320 mm, mass 200 kg.

The lock can always be opened mechanically inside by exit handle and outside by key.

Functional check after installation

Emergency exit and functional sensitivity tests:

- Use exit handle. Exit handle is correctly set if the latch bolt goes inside the lock case regardless of electrical control.
- Opening force by exit handle is about 30 N (approximately 3 kg weight at a 100 mm distance from the handle pivot opens the lock). According to EN 179 the force must be less than 70 N.
- Close the door slowly and check that the latch bolt deadlocks.
- Check that the latch bolt slides freely into the strike plate.



The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.

PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125

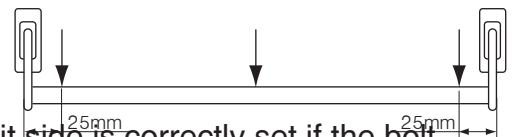
The following lock cases and push bars are approved to be installed together in a panic exit door. Strike plate EA307, EA308, 4613, 4614 must be used in the installation.

Lock case	ABLOY® push bar
PE480	PBE001

Functional check after installation:

Panic exit (active)side and functional sensitivity tests:

- Push the push bar towards the door on the exit side. Exit side is correctly set if the bolt goes inside the lock case irrespective of the electrical control.
- Force to open the lock by pushing the push bar is about 60 N with no pressure on door (approximately 6 kg weight tested in three different points, see picture above). According to EN 1125 it must be less than 80 N.
- Close the door slowly and check that the lock deadlocks.
- Check that the bolts slide freely into the strike plate.



Note! The length of the push bar must be at least 60 % of the width of the door.



The safety features of this product are essential to its compliance with EN 1125. No modification of any kind, other than those described in these instructions, are permitted.

Recommended distance from a floor to a handle or to a push bar is between 900mm - 1100mm.

Lubricate the bolts of the lock case at least once a year. Use vaseline type lubrication (e.g. ISOFLEX TOPAS NB52).

Note! Abloy Oy will not be liable for products in case these instructions are not followed.

WIRING DIAGRAM

ENGLISH

ABLOY® EL480, EL482 SOLENOID LOCK

LOCK CASE INCLUDES PROTECTION DIODES

CONNECTION CABLE EA210 / EA220

MAXIMUM VALUES FOR MICRO SWITCHES:

0.4 A 30V AC RESIST; 0.4 A 30V DC RESIST; MAX. 10W

NO VALUE SHOULD BE EXCEEDED.

NO = Handle down
C = Common
NC = Handle not down

NO — brown
C — orange
NC — grey

+ 12 (-10%) - 24 (+15%) V DC STAB

red
black
yellow
blue
green

C = Common

NC = Bolt deadlocked

NO = Bolt not deadlocked

C —
NC —
NO —

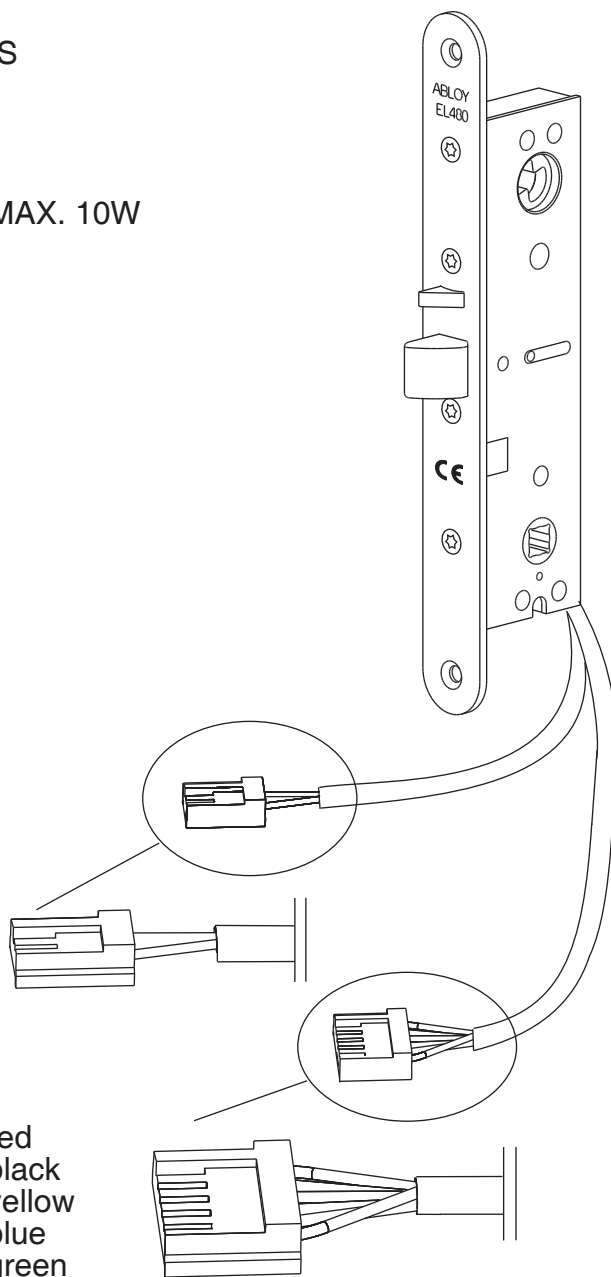
OPEN/LOCKED

-

! WARNING:

Do not use handle down indication to lock's control. *)

*) It is made for access control and prevention of the burglary alarm. In some burglary alarm systems prevention of the alarm and lock's control are working at the same time. If you can not separate these functions, it is not allowed use handle down indication to prevention of the burglary alarm. That might cause unauthorized entrance.



MANIPULATION PROTECTION COVER Fig. A

1. Bend the corner of manipulation protection cover a little and
2. Remove the cover.
3. Before putting the manipulation protection cover back in its place, bend lightly the sides of the cover together.

SETTING ELECTRICAL FUNCTION: FAIL LOCKED / FAIL UNLOCKED Fig. B, Fig. C, Fig. D

1. Unscrew the fixing screw and pull out the changer.
2. Turn the changer around.
3. Put the changer back in its place and screw in the fixing screw. Please, make sure, that the changer is straight and it fits tightly in the lock case.

When the arrows on the changer and the lock case are positioned as shown in the figure, the electrical function is Fail locked:

- Power on -> Electrically controlled handle opens the lock.
- Power off -> Electrically controlled handle does not open the lock.

When the arrows on the changer and the lock case are positioned as shown in the figure, the electrical function is Fail unlocked:

- Power on -> Electrically controlled handle does not open the lock.
- Power off -> Electrically controlled handle opens the lock

CHANGING THE HANDING OF THE LATCH BOLT Fig. E

ENGLISH

Tool: Allen key 2.5 mm

1. Unscrew the Allen screw of the latch bolt on the case side of the lock case and pull out the latch bolt.
2. Turn the latch bolt around and put it back in its place.
3. Fix and tighten the Allen screw of the latch bolt on the cover side of the lock case.
4. Check the function of the latch bolt.

SETTING EXIT HANDLE SIDE / EXIT PUSH BAR SIDE (EL480/PE480) Fig. F

Tool: Allen key 2 mm

1. Locate the exit handle screw-head below handle follower on the cover side of the lock case. Screw the Allen screw counter-clockwise until it stops. Then screw the Allen screw one cycle backwards (clockwise).
2. If it is needed to set the exit handle side back, screw the Allen screw clockwise until it stops. Then screw the Allen screw one cycle back (counter-clockwise).
3. Check the function of handles.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ПО-РУССКИ

Рабочее напряжение:	12 (-10%) – 24 (+15%) В пост. Стаб.		
Ток:	12 V DC	макс.	550 mA
		реактивный	240 mA
	24 V DC	макс.	270 mA
		реактивный	110 mA
Микропереключатели:	Макс. 0.4 A 30 В перем./В пост. резист., 10 W		
Рабочая температура:	-20° - +60° C		
Выход ригеля:	14 мм		
Бэксэт (расстояние от передней планки до середины цилиндра):	29 мм, 35 мм		
Передняя планка	25 мм		
Шток:	8 мм		
Раздельный шток (EL480):	50 мм (EA288 002000) (таблица G) (EL480, PE480) Также имеется *)		

Функции, устанавливаемые на корпусе:

Механические функции

- открытие язычка и косого ригеля
- сторона ручки выхода (EL480, PE480)

Электрические функции

- нормально закрыт / нормально открыт

Замок всегда открывается от ручки выхода (EL480, PE480).

Выводы индикации:	- защёлкнутое положение косого ригеля - индикация использования ручки
Дверной зазор:	2.5 – 5.5 мм (между передней и запорной планками)
Соединительный кабель:	EA210 (6 м), EA220 (10 м) 18 x 0.14 мм ²
Запорная планка:	EA307, EA308, 4613, 4614

❗ Установите возвратные пружины на обе стороны дверных ручек.

ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ

ПО-РУССКИ

EN 179: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 4 2 A	Выход
EN 1125: 1997 / A1: 2001	3 7 6 1 1 3 3 2 A	Эвакуационный выход
EN1634-1		Пожар
EN 61000-6-1:2001		Электромагнитная совместимость
EN 61000-6-3:2001		Электромагнитная совместимость
EN 12209: 2004		Механическая прочность

ГОСТ Р



ISO 9001

УСТАНОВКА УСТРОЙСТВ АВАРИЙНОГО ВЫХОДА В СООТВЕТСТВИИ С EN 179

ПО-РУССКИ

Соленоидный замок ABLOY EL480, запорная планка ABLOY EA307, EA308, 4613, 4614 и фалевая ручка ABLOY 3-20/0645, 3-20/0650, 3-19/0650, 3-19k/0650, 13/0650 EN 179 прошли испытание для совместной установки на аварийных выходах и противопожарных дверях и соответствуют стандарту EN 179.

Максимальный размер двери: высота 2520 мм, ширина 1320 мм, масса 200 кг
Замок всегда можно открыть механически изнутри от ручки и снаружи ключом.

Корпус замка	ABLOY® ручка				
EL480	3-20/0645	3-20/0650	3-19/0650	3-19k/0650	13/0650

Проверка функционирования после установки

Проверка аварийного выхода и функциональной чувствительности:

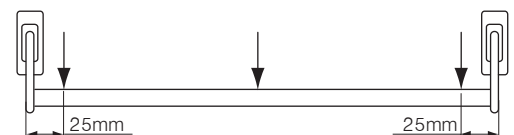
- Работа ручки выхода. Ручка выхода правильно установлена, если косой ригель убирается внутрь корпуса вне зависимости от электрического управления
- Усилие открывания от ручки выхода составляет около 30 N (приблизительно вес в 3 кг на расстоянии 100 мм от изгиба (оси поворота) ручки). В соответствии с EN 179 усилие должно быть менее 70 N.
- Медленно закройте дверь и проверьте, что косой ригель защелкивается (фиксируется).
- Проверьте, что ригель легко входит в запорную планку.

⚠ **Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.**

МОНТАЖ УСТРОЙСТВ ЭВАКУАЦИОННОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО EN 1125

Нижеуказанные корпуса замков и нажимные штанги сертифицированы для совместной установки на эвакуационные двери. Запорная планка ABLOY EA307, EA308, 4613, 4614 должна монтироваться.

Корпус замка	ABLOY® нажимная штанга
PE480	PBE001



Контроль функционирования после монтажа:

Проверка стороны эвакуационного выхода (активная) и функциональной чувствительности:

- Толкните нажимную штангу к двери в направлении выхода. Сторона для выхода установлена правильно, если ригель входит в корпус замка независимо от электрического управления.
- Усилие открывания замка при нажатии нажимной штанги составляет около 60 Н без давления на дверь (приблизительно вес 6 кг, испытанный в трёх различных точках, см. рисунок выше). В соответствии со стандартом EN 1125 оно должно быть не выше 80 Н.
- Медленно закрыть дверь и убедиться в том, что замок фиксируется.
- Убедиться в том, что ригели входят свободно в запорную планку.

Внимание! Длина нажимной штанги должна быть не менее 60% от ширины двери.

⚠ **Свойства безопасности данной продукции соответствуют стандарту EN 1125. Никакие модификации, кроме тех, которые указаны в данной инструкции, не допускаются.**

Рекомендуемое расстояние от пола до ручки или нажимной штанги составляет 900 мм - 1100 мм.

Смазать ригели не менее одного раза в год. Использовать смазку типа вазелина.

Внимание! Abloy Oy не несет ответственности по изделиям в том случае, если эти

СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ

ПО-РУССКИ

ABLOY® EL480, EL482 СОЛЕНОИДНЫЙ ЗАМОК

НАРУЖНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ ДИОДЫ НЕ НУЖНЫ

ИСПОЛЬЗОВАТЬ КАБЕЛЬ EA210/EA220

МАКСИМАЛЬНЫЕ ВЕЛИЧИНЫ ДЛЯ МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ:
0,4 А 30В переменного РЕЗИСТ.; 0,4 А 30В постоянного РЕЗИСТ.;
МАКС. 10 Вт

НИКАКИЕ ВЕЛИЧИНЫ НЕЛЬЗЯ ПЕРВЫШАТЬ.

NO = Ручку нажали

C = Общий

NC = Ручку не нажимали

NO

C

NC

— коричневый

— оранжевый

— серый

+ 12 (-10%) - 24 (+15%) VDC STAB

красный
черный
желтый
синий
зеленый

C = Общий

NC = Ригель наружи

NO = Ригель внутри

C

NC

NO

ОТКРЫТ/ЗАКРЫТ

-

⚠ ВНИМАНИЕ!

Нельзя использовать индикацию ручка нажата для управления замком. *)

*) Она сделана для управления доступом и предотвращения сигнализации о взломе. В некоторых устройствах сигнализации о взломе предотвращение сигнала тревоги и управление замком работают одновременно. Если вы не можете разделить эти две функции, то нельзя использовать индикацию ручка нажата для предотвращения сигнализации о взломе. Из за этого может произойти несанкционированный вход.

КРЫШКА С ЗАЩИТОЙ ОТ МАНИПУЛЯЦИЙ Рис. А

1. Немного загнуть угол защитной крышки и
2. снимите крышку.
3. Перед тем как поставить крышку обратно на своё место, слегка загните стороны крышки вместе.

НАСТРОЙКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФУНКЦИЙ: НОРМАЛЬНО ЗАКРЫТ НОРМАЛЬНО ОТКРЫТ Рис. В, Рис. С, Рис. D

1. Отвинтите фиксирующий винт и выньте переключатель режима (далее переключатель).
2. Поверните переключатель на 180 градусов.
3. Установите переключатель на своё место и затяните винтом. Пожалуйста убедитесь, что переключатель установлен прямо и плотно входит в корпус замка.

Если стрелки на переключателе и корпусе расположены как указано на рисунке, то электрическая функция замка - Нормально закрыт:

- Питание включено Электрически управляемая ручка открывает замок.
- Питание отключено Электрически управляемая ручка не открывает замок.

Если стрелки на переключателе и корпусе расположены как указано на рисунке, то электрическая функция замка – Нормально открыт:

- Питание включено Электрически управляемая ручка не открывает замок.
- Питание отключено Электрически управляемая ручка открывает замок.

ИЗМЕНЕНИЕ НАПРАВЛЕНИЯ ОТКРЫВАНИЯ КОСОГО РИГЕЛЯ Рис. E

ПО-РУССКИ

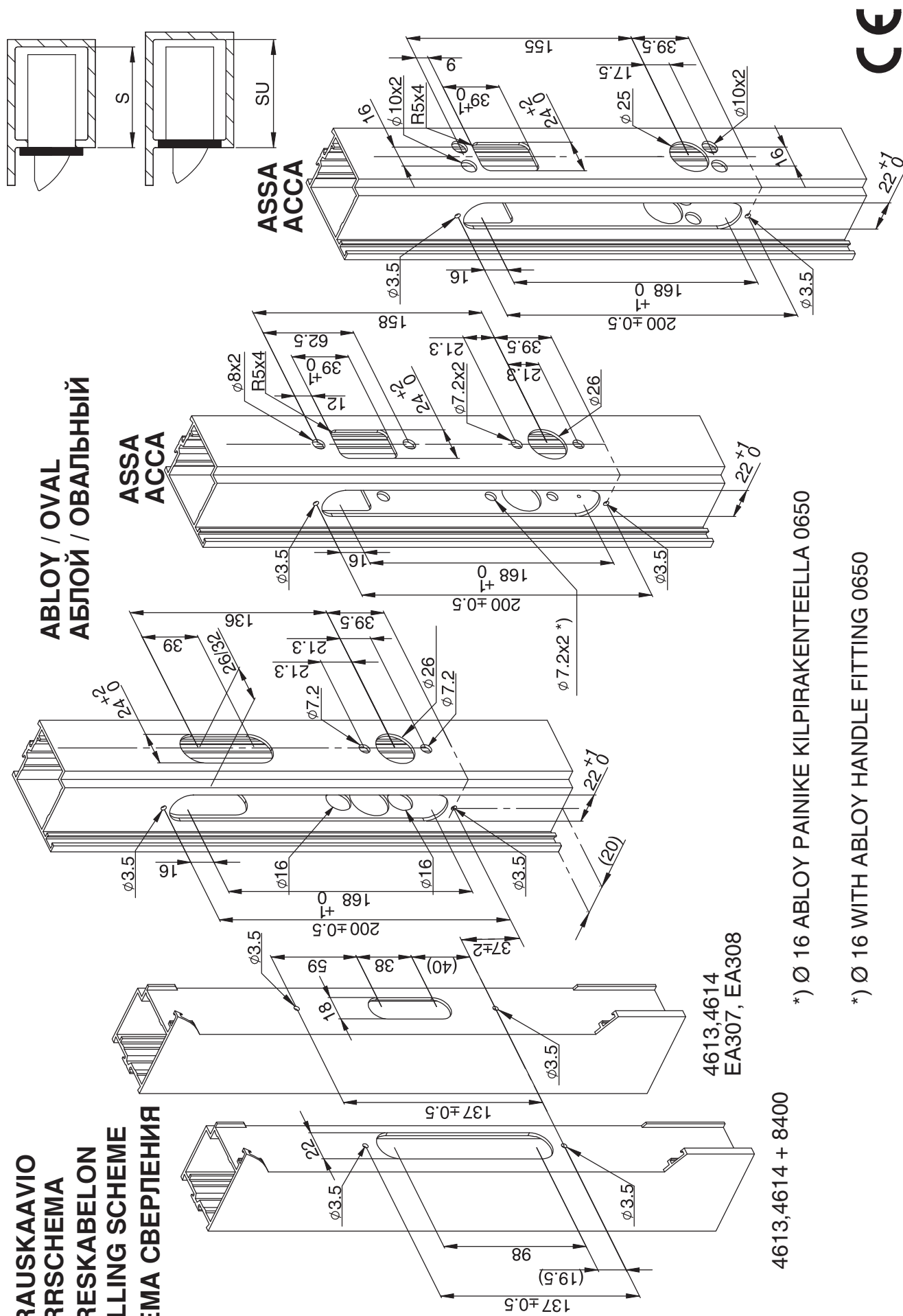
Необходимый инструмент: Ключ - шестигранник 2.5 mm

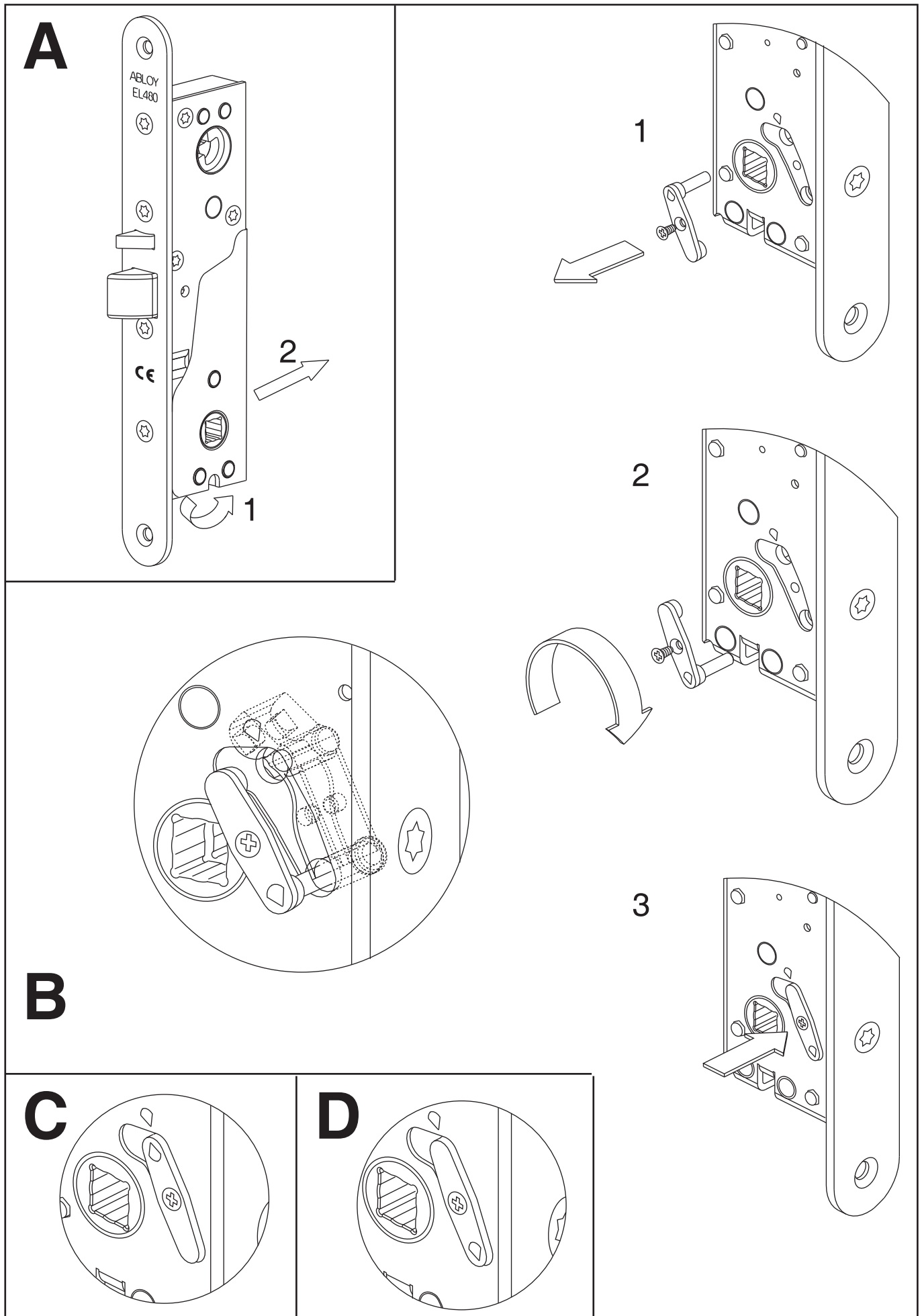
1. Открутите винт косо́го ригеля шестигранником на боковой стороне корпуса замка и выньте ригель.
2. Поверните ригель на 180 градусов и вставьте его обратно на своё место.
3. Установите и затяните винт ригеля шестигранником со стороны крышки корпуса замка.
4. Проверьте работу косо́го ригеля.

УСТАНОВКА СТОРОНЫ РУЧКИ ВЫХОДА (EL480) Рис. F

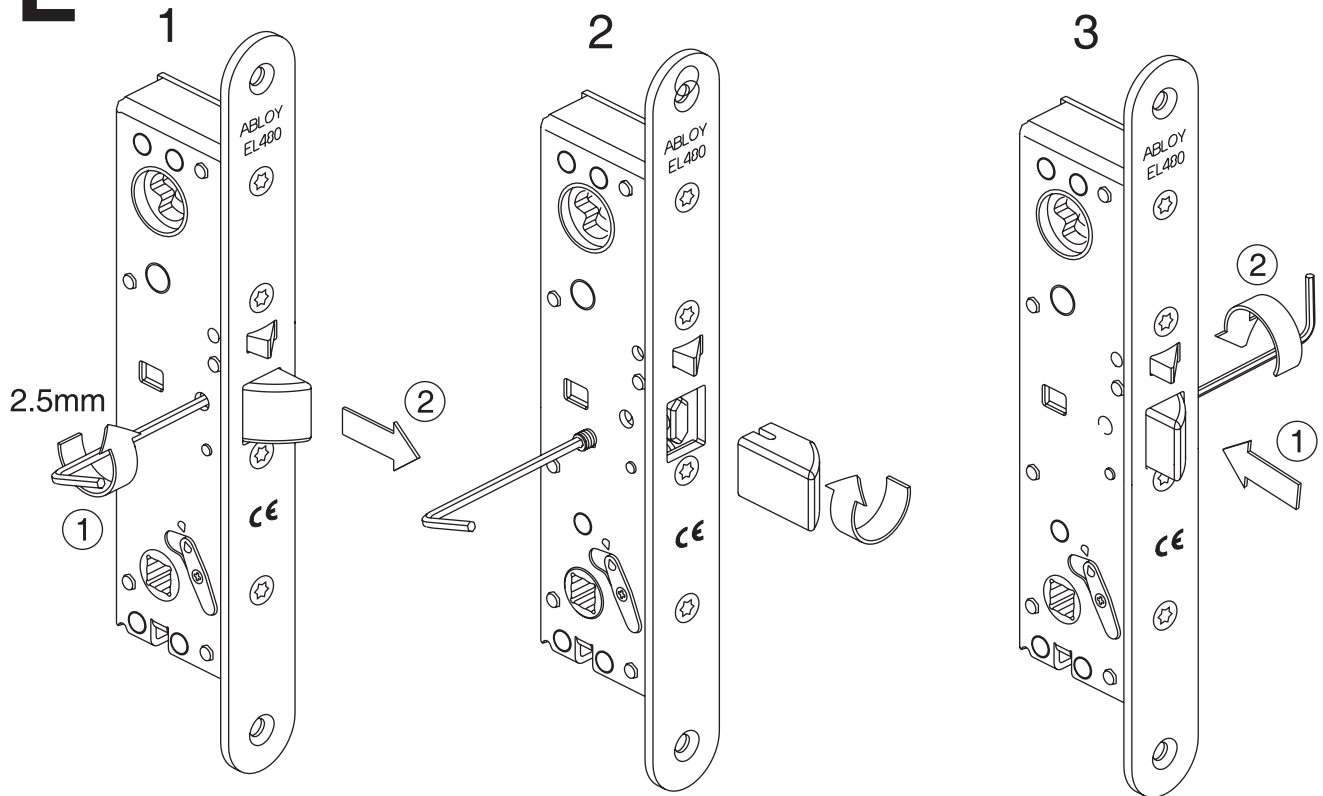
Необходимый инструмент: Ключ - шестигранник 2 mm

1. Найдите головку винта ручки выхода ниже гнезда штока ручки на стороне крышки корпуса замка. Вращайте шестигранником винт против часовой стрелки, пока он не остановится. Затем ослабьте винт на один оборот по часовой стрелке.
2. Если необходимо установить стороны ручки выхода с другой стороны, вращайте винт шестигранником по часовой стрелке, пока он не остановиться. Затем ослабьте винт на один оборот против часовой стрелки.
3. Проверьте работу ручек.

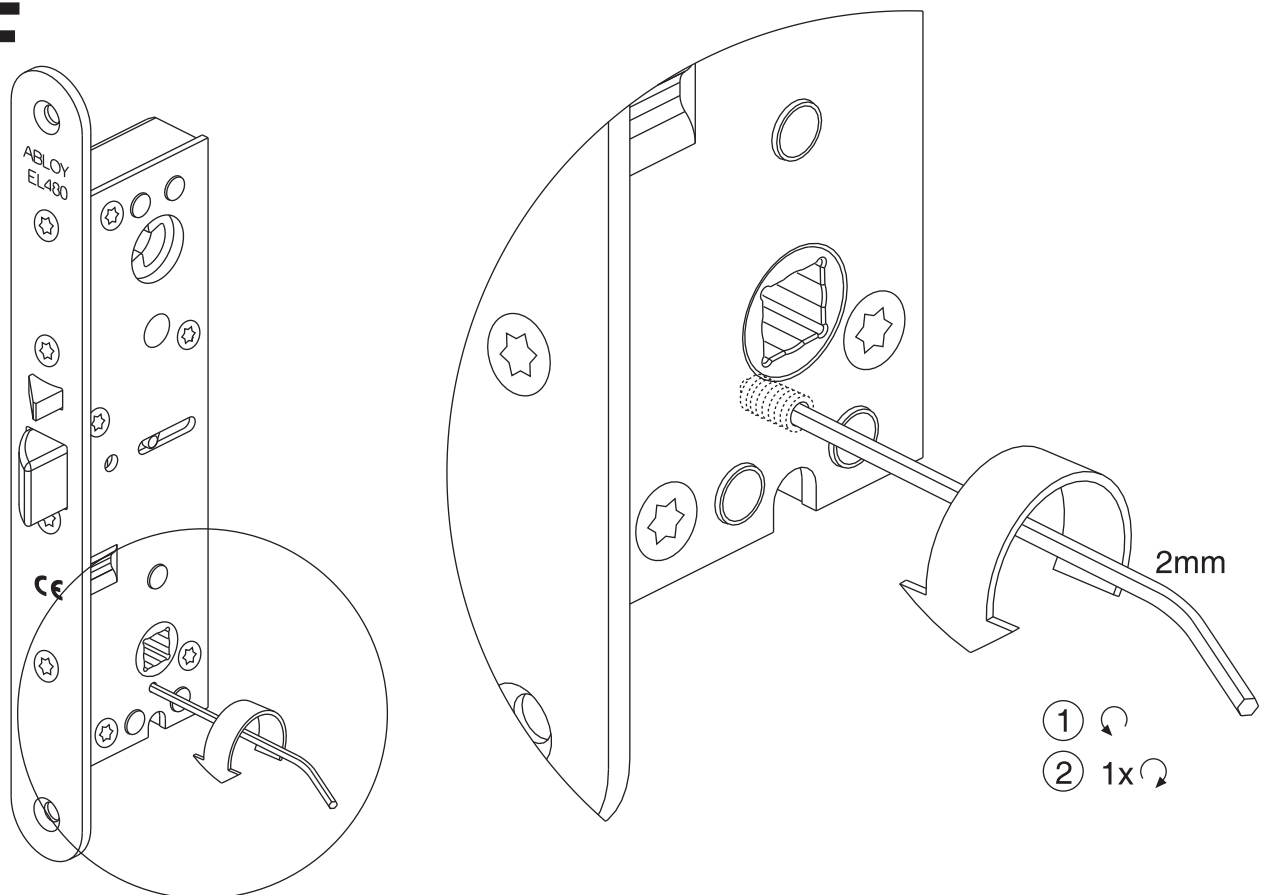




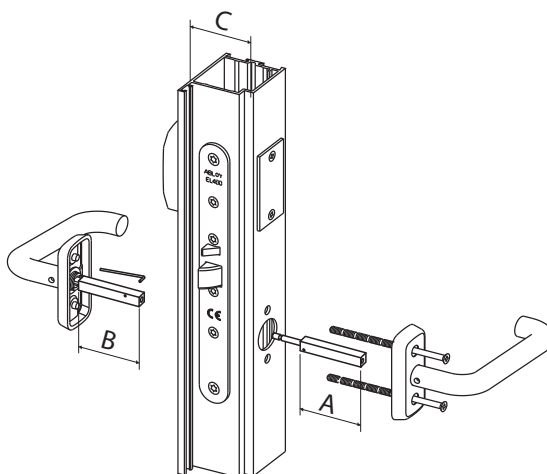
E



F

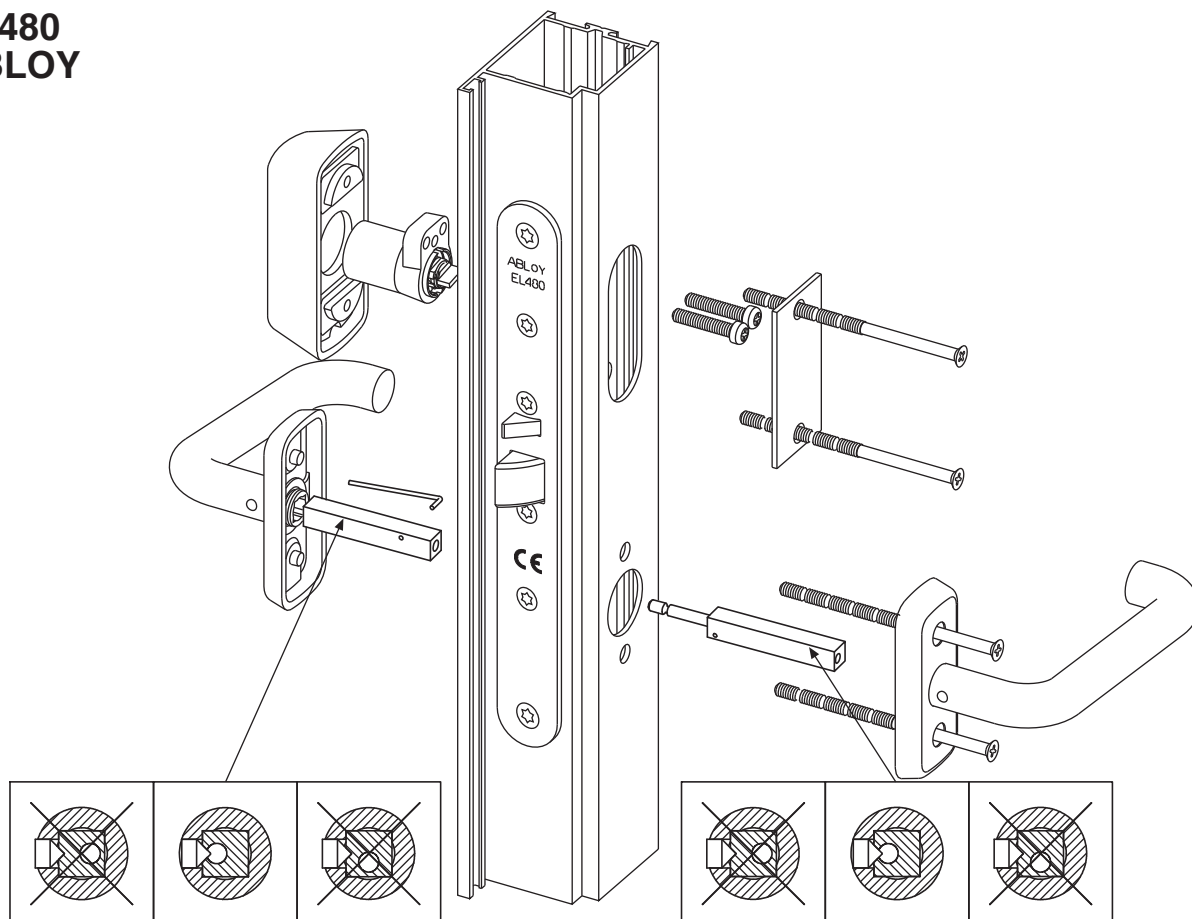


G

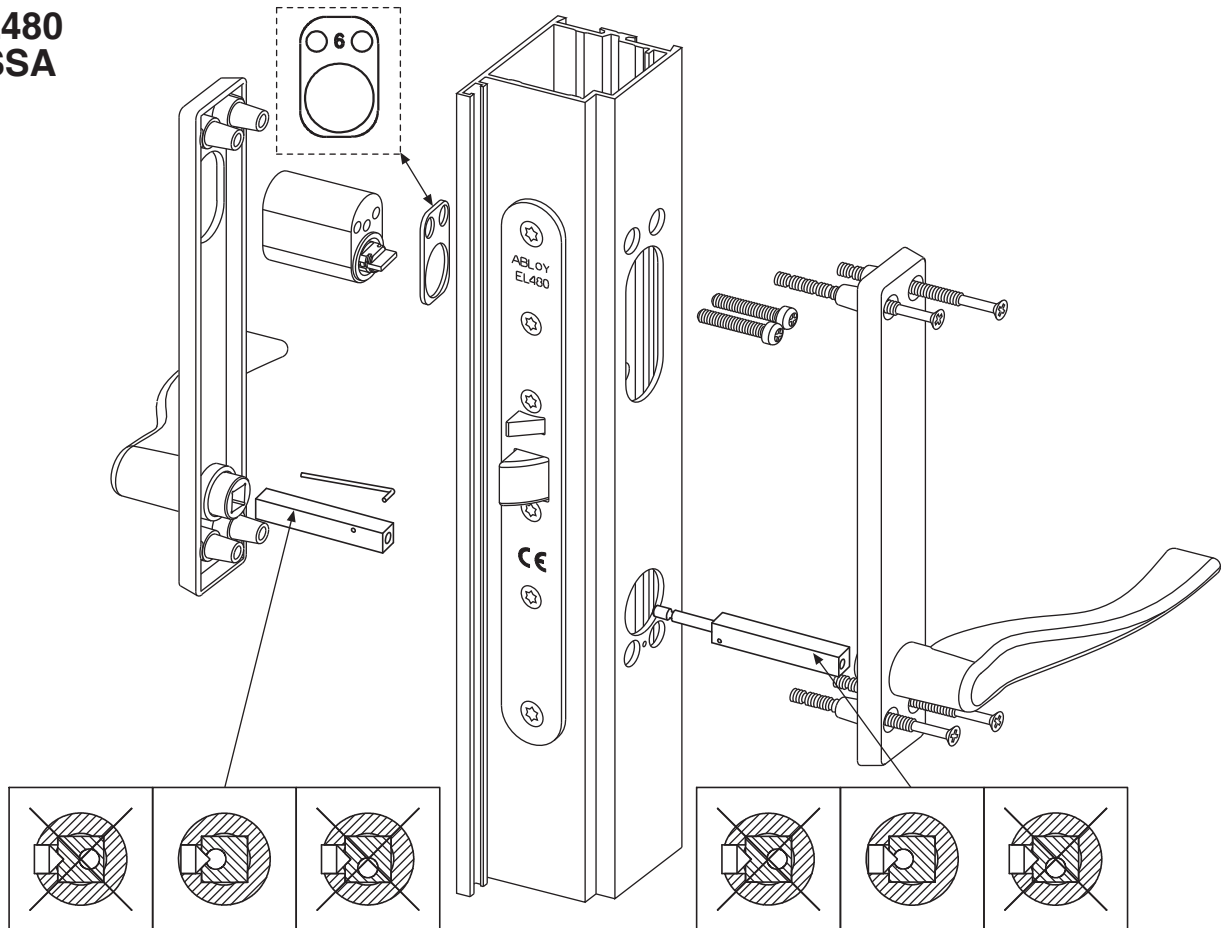


C	A(IN)	B(OUT)	ø	
40 - 54 mm	47 mm	50 mm	8 mm	EA288 001000
47 - 66 mm	57 mm	50 mm	8 mm	EA288 002000
61 - 80 mm	67 mm	60 mm	8 mm	EA288 003000
66 - 80 mm	74 mm	50 mm	8 mm	EA288 004000
88 mm -	120 mm	120 mm	8 mm	EA288 005000
70 - 87 mm	90 mm	50 mm	8 mm	EA288 006000

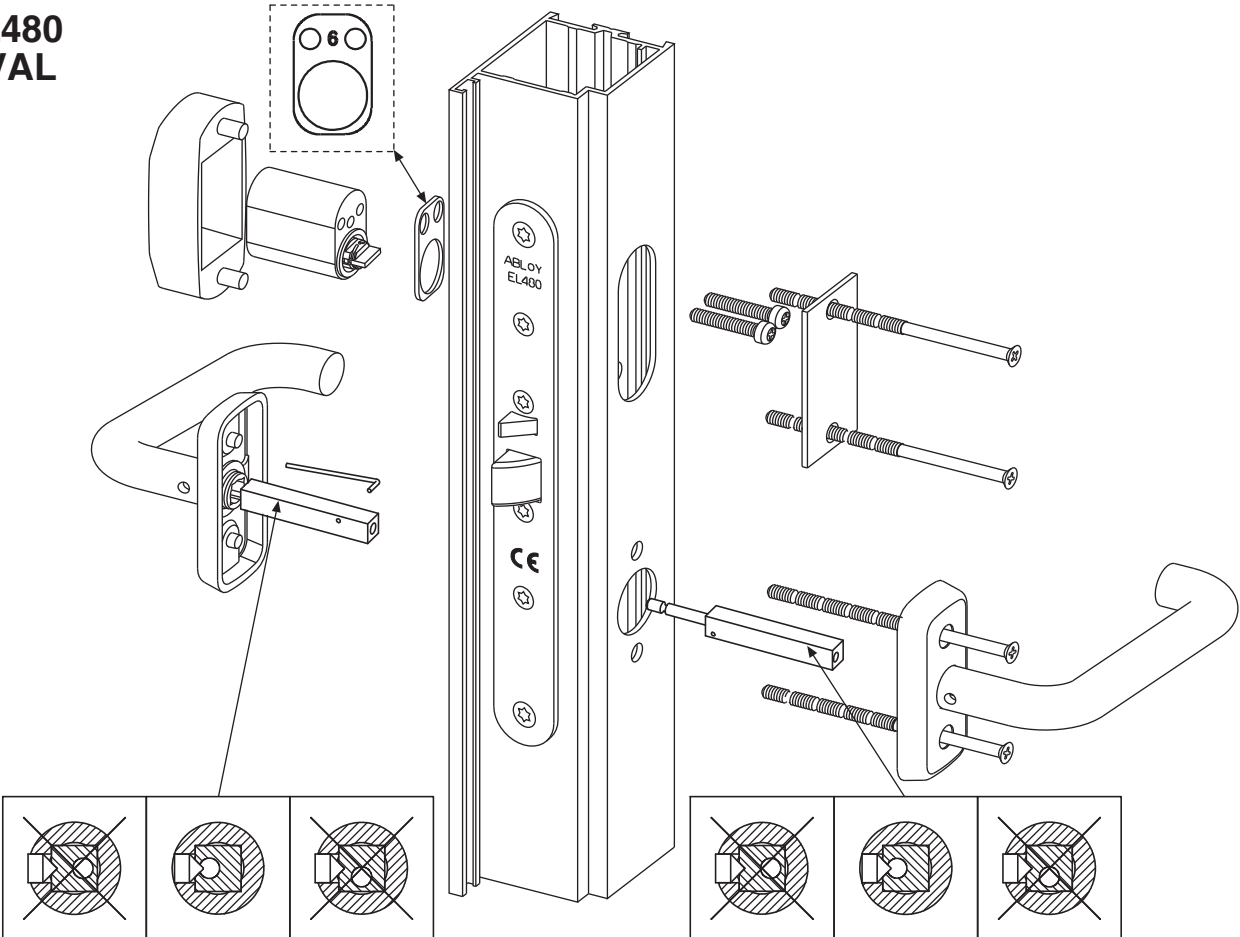
**EL480
ABLOY**



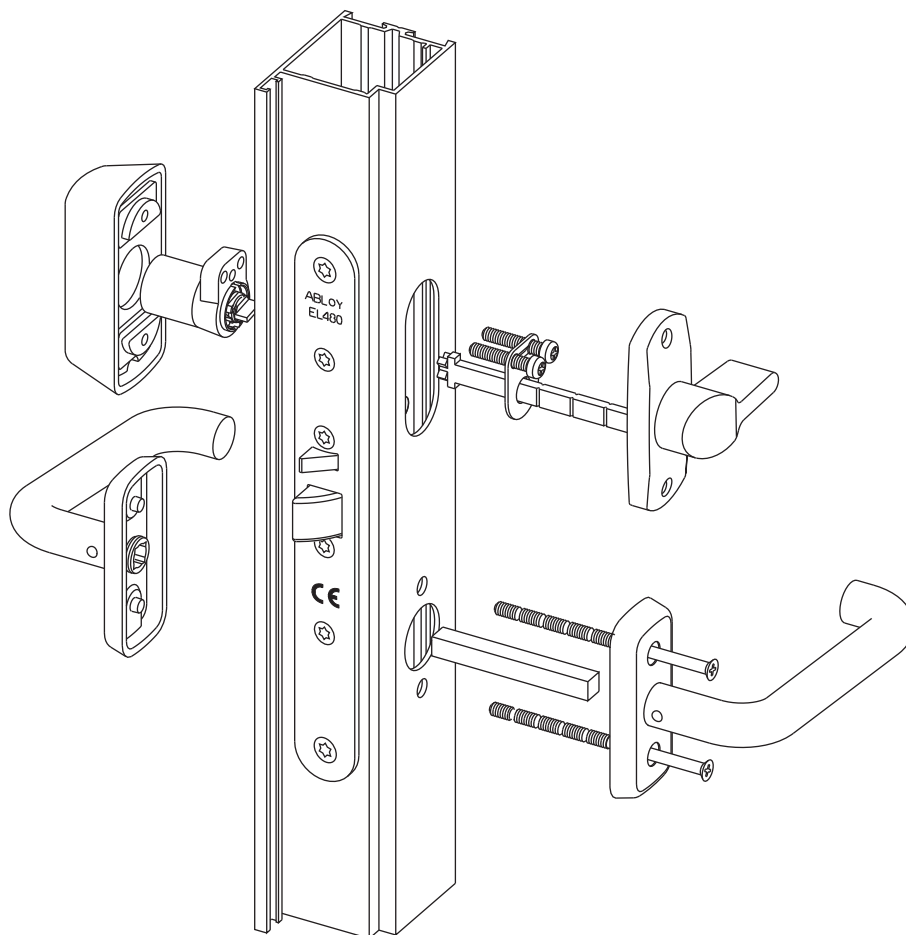
**EL480
ASSA**



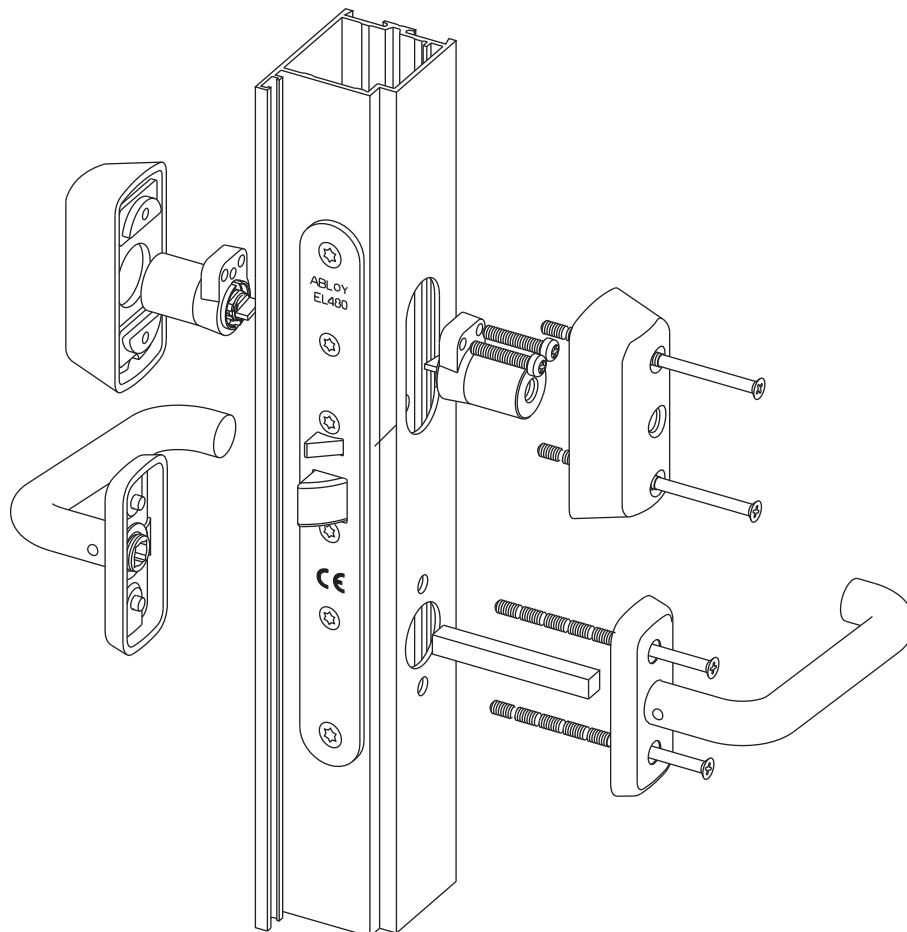
**EL480
OVAL**



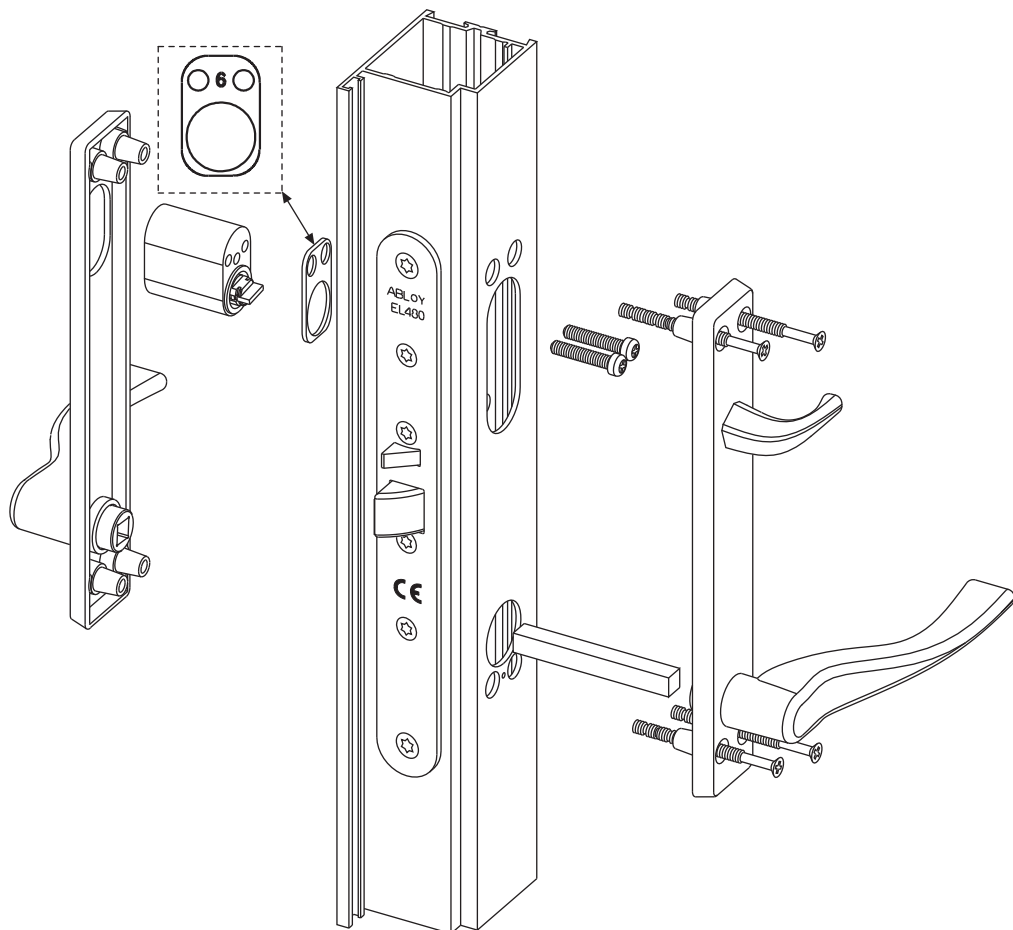
**EL482
ABLOY**



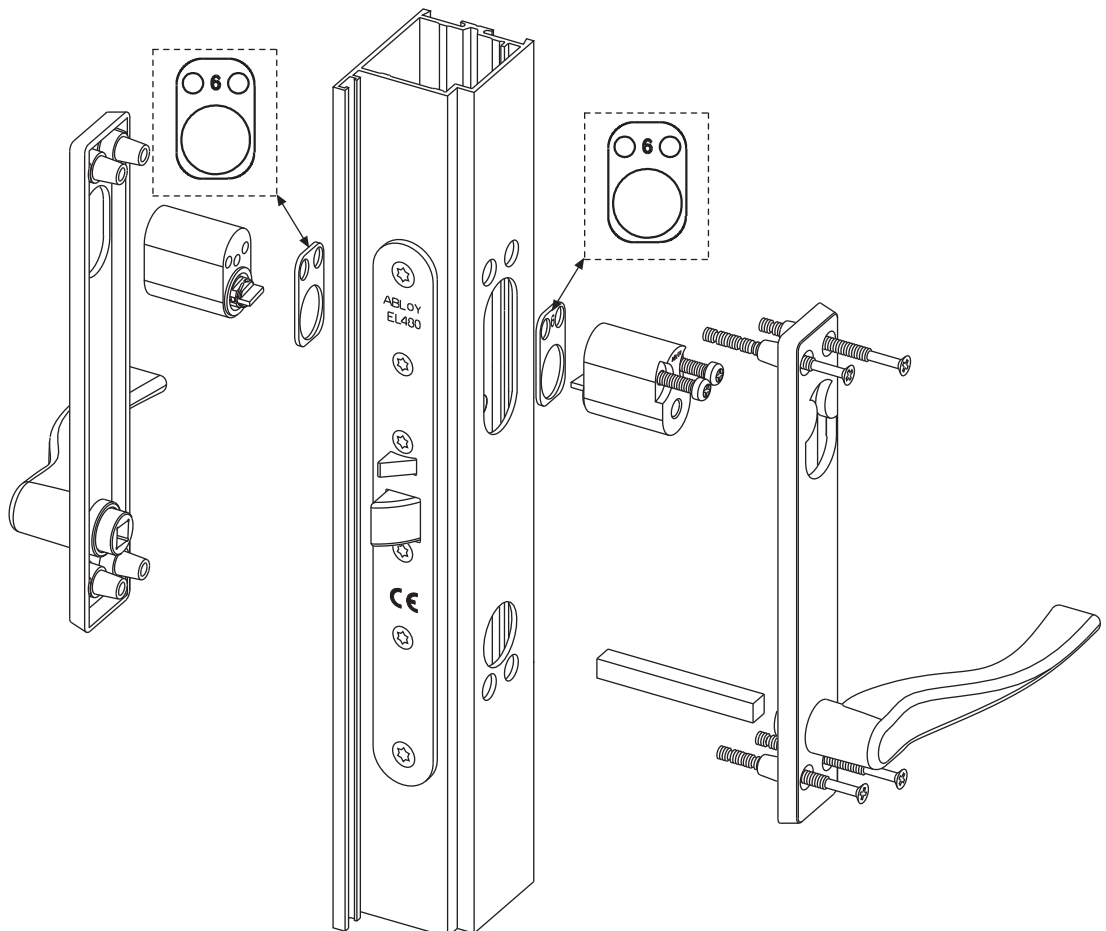
**EL482
ABLOY**



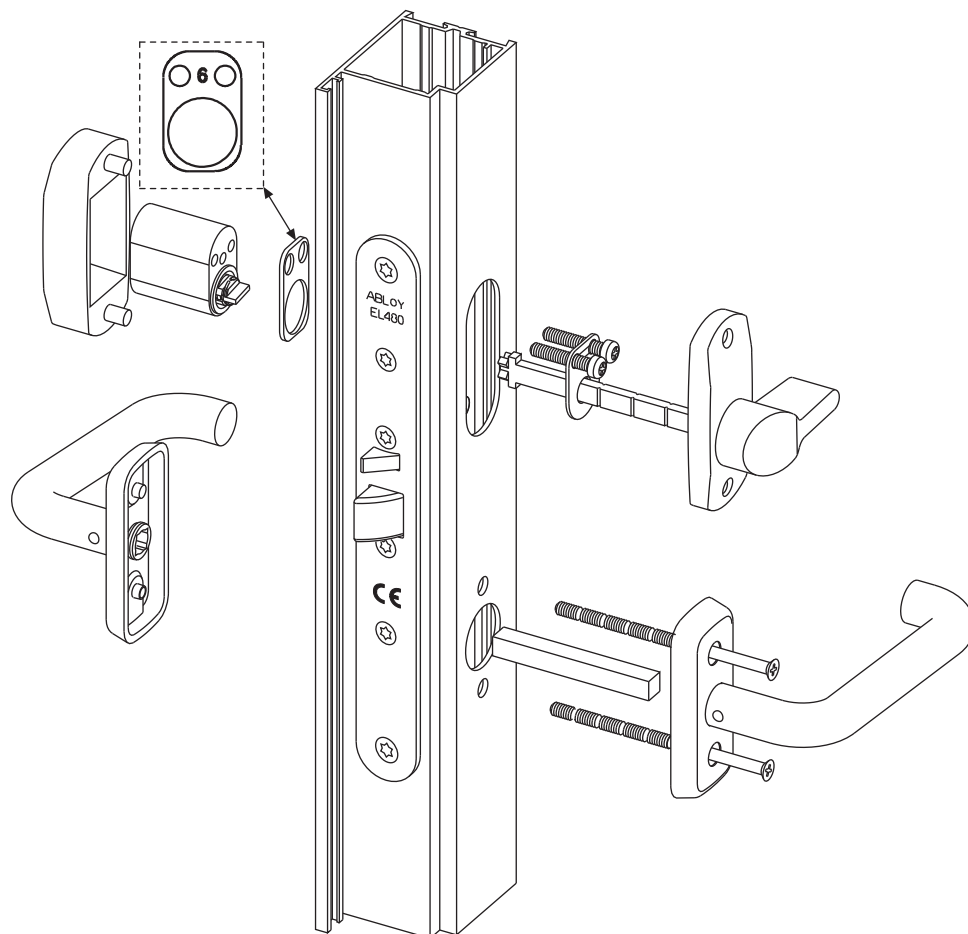
**EL482
ASSA**



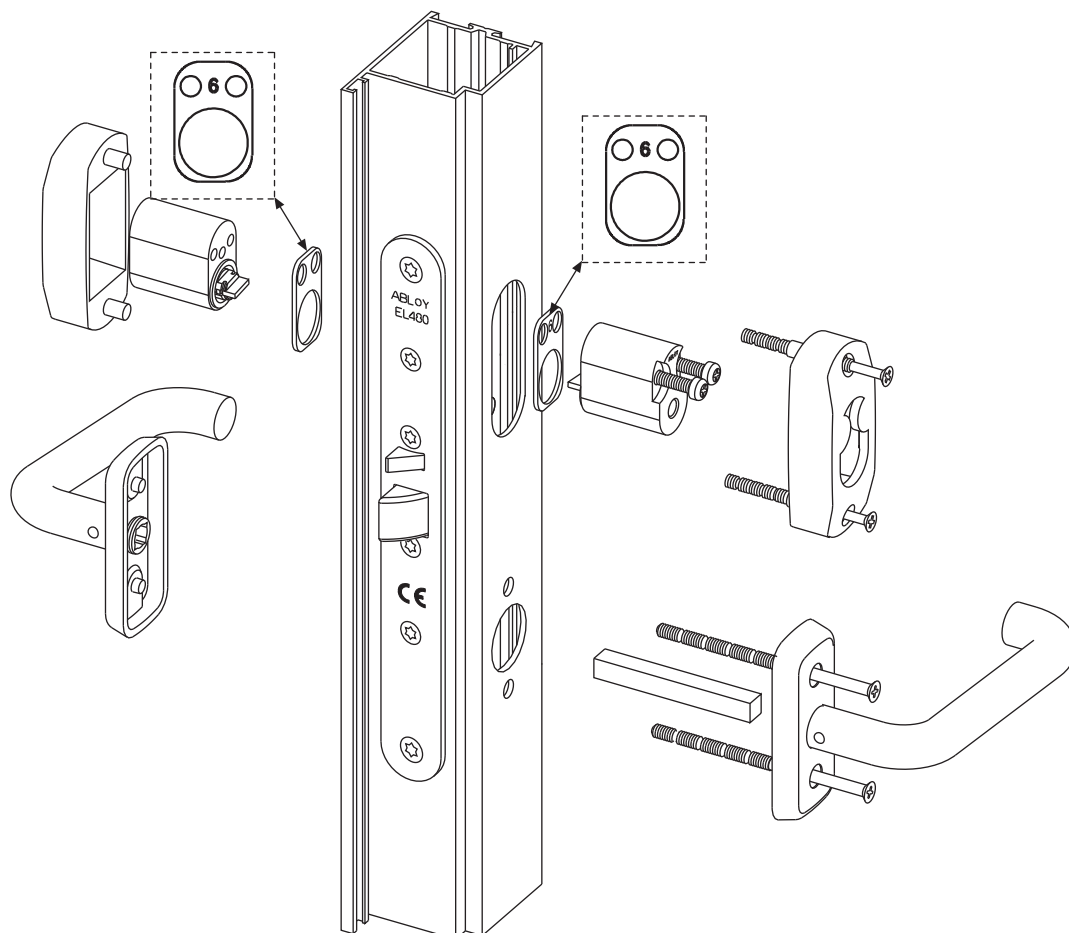
**EL482
ASSA**



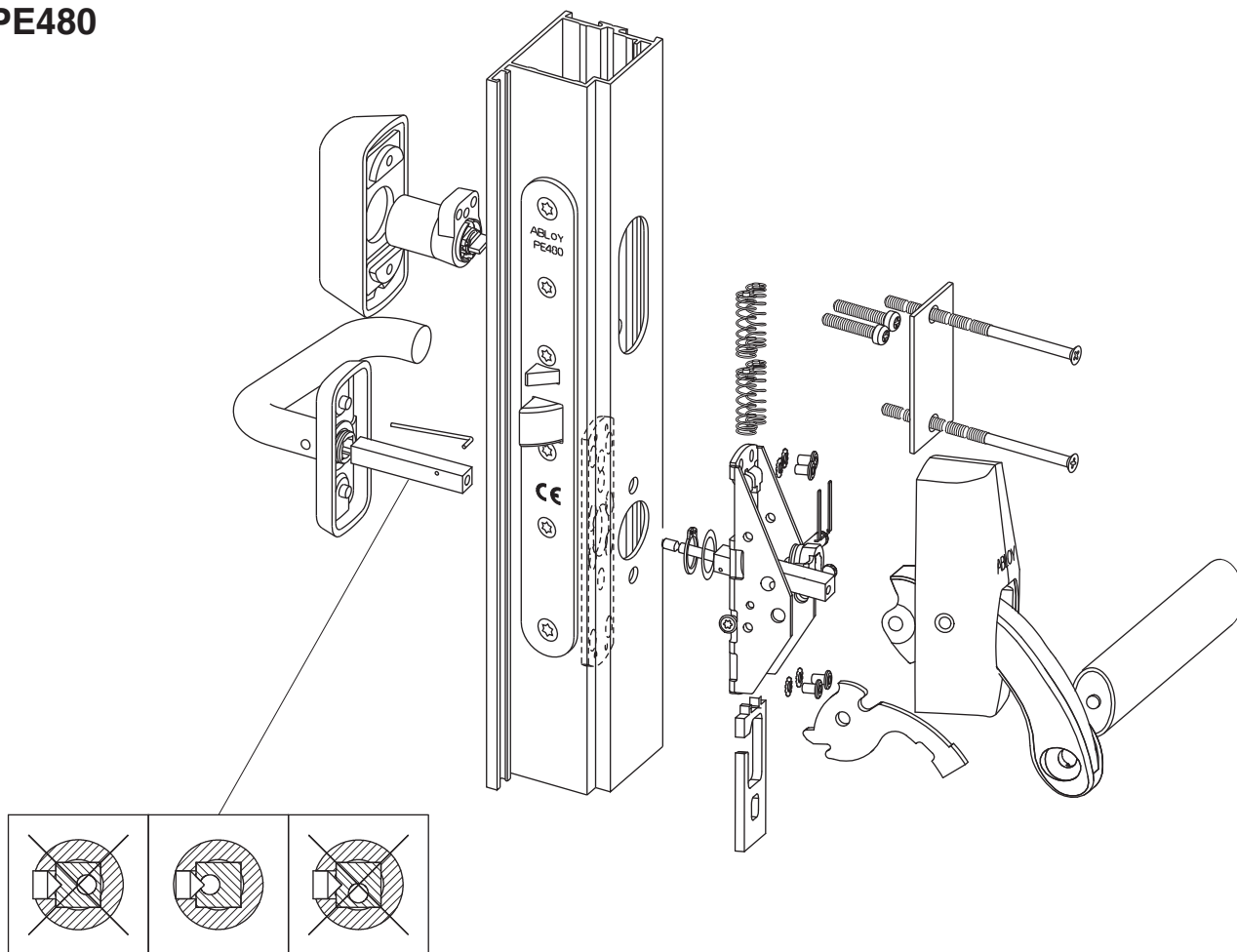
**EL482
OVAL**

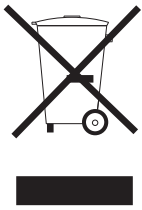


**EL482
OVAL**



PE480





Tuote sisältää erilliskierrätystä vaativia materiaaleja mm. elektroniikkaa. Kun tuote poistetaan käytöstä, tuote on purettava osiin ja eri materiaalit on lajiteltava sekä kierrätettävä voimassa olevien kierrätysmääräysten mukaisesti.

Denna produkt innehåller material, bland annat elektronikkomponenter, som behöver specialåtervinning. När produkten avställs, demontera den och sortera och återvinn de olika material enligt den gällande återvinningsinstruktionen.

Dette produktet inneholder matriell, blandt annet elektronikkomponenter, som behøver spesialgjennvinning. Når produktet skal kastes, må den demonteres og den skal sorteres for gjennvinning av de ulike delene i forhold til gjeldende gjennvinnings instruksjon.

This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

STR/02.02.2009/mD

Pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tässä ohjeessa esitettyihin tuotteisiin.

Vi förbehåller oss rätten att vidareutveckla våra produkter utan föregående avisering.

Vi forbeholder oss retten til å videreutvikle våre produkter uten videre forrvarsling.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209



Nimike
952240
Päiväys
02/2009